Договір безоплатної оренди житлового приміщення	**Bezpłatna umowa użyczenia**
Укладено .....(дата) в …… ..(місто) між: 1. ……. (ім'я та прізвище), який проживає за адресою …….. …….., номер посвідчення особи ....., PESEL ....., іменованим надалі "Орендодавець", з одного боку, і 2. ……. (ім'я та прізвище), який проживає за адресою …….. …….., номер посвідчення особи (серія номер паспорту) ....., іменованим надалі "Орендар" або "Одержувач", з іншого боку, уклали даний договір про наступне: § 1 1. Орендодавець заявляє, що він є власником житлового приміщення, розташованого в місті …… на вул. …… № ……, яке складається з наступних кімнат/приміщень: …… …… ……, загальною площею ……. м^2. § 2 1. Предметом цього договору є житлове приміщення, описане в § 1. 2. Приміщення буде використовуватися Одержувачем лише для житлових потреб. 3. Орендодавець передає це приміщення Орендареві у безоплатне користування. § 3 1. Орендар, підтверджує, що він був ознайомлений з технічним станом приміщення.	Zawarta ..... (data) w …… .. (Miasto) pomiędzy: 1. ……. (imię i nazwisko), zamieszkały pod adresem …… ...., Numer identyfikacyjny ....., PESEL ...., zwana dalej „Użyczającym", z jednej strony oraz 2. ……. (imię i nazwisko), zamieszkały pod adresem …… ...., numer dowodu osobistego (seria nr paszportu) ....., zwana dalej „Biorącym w używanie" lub „Odbiorcą", z drugiej strony, zawarła niniejszą umowę na: § 1 1. Użyczający oświadcza, że jest właścicielem lokalu mieszkalnego znajdującego się w mieście …… przy ul. …… nr ……, na którą składają się następujące pomieszczenia/lokal: .... …… …… .... …… powierzchnia całkowita ……. m2. § 2 1. Przedmiotem niniejszej umowy jest lokal mieszkalny opisany w § 1. 2. Lokal będzie wykorzystywany przez Biorącego w używanie wyłącznie w celach mieszkalnych 3. Wynajmujący przekazuje ten lokal Biorącemu w używanie do nieodpłatnego korzystania. § 3 1. Biorący w używanie potwierdza, że zapoznał się ze stanem technicznym lokalu.

2. Орендар, підтверджує, що приміщення, яке передається цим договором йому у безоплатне користування, є придатними для проживання та не викликає зауважень.	2. Biorący w używanie potwierdza, że lokal przekazany mu do nieodpłatnego korzystania na podstawie niniejszej umowy nadaje się do zamieszkania i nie wnosi uwag.
§ 4 1. Одержувач приймає предмет договору, зазначений у § 1, в користування на строк від …… вниз ……..	§ 4 1. Biorący w używanie przyjmuje do używania przedmiot umowy określony w § 1 na okres od …….. do ……
§ 5 1. Одержувач зобов'язується використовувати приміщення лише відповідно до його цільового призначення. 2. Одержувач заявляє, що без письмової згоди позикодавця не передасть предмет договору у користування та не передасть його в суборенду іншим особам, які не визначені цим договором..	§ 5 1. Biorący w używanie zobowiązuje się do korzystania z lokalu wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. 2. Biorący w używanie oświadcza, że bez pisemnej zgody użyczającego nie przekaże przedmiotu umowy do używania i nie odda go w poddzierżawę innym osobom, które nie zostały określone w niniejszej umowie.
§ 6 1. Одержувач зобов'язується сплачувати лише адміністративні оплати та збори, в тому числі оплати за використані електроенергію, газ, воду та інші комунальні послуги. 2. Орендар також зобов’язується покрити витрати на ремонт приміщення, у випадку якщо він виявиться необхідним протягом терміну дії цього договору.	§ 6 1. Biorący w używanie zobowiązuje się do uiszczania jedynie opłat i należności administracyjnych, w tym opłat za prąd, gaz, wodę i inne media. 2. Biorący w używanie zobowiązuje się również do pokrycia kosztów naprawy lokalu, jeśli będzie to konieczne w trakcie trwania niniejszej umowy.
§ 7 1. Орендар зобов'язаний повернути Орендодавцю предмет договору, після закінчення терміну дії договору. 2. Предмет договору має бути повернутий в непошкодженому і непогіршеному стані на вимогу Орендодавця.	§ 7 1. Biorący w używanie zobowiązany jest zwrócić Użyczającemu przedmiot umowy po wygaśnięciu umowy. 2. Przedmiot umowy musi zostać zwrócony w stanie nienaruszonym i nieuszkodzonym na żądanie Użyczającego.
§ 8 1. Сторони можуть розірвати цей договір за попередженням за …… (днів / місяців / строк повідомлення про розірвання договору). 2. Орендодавець може розірвати договір без дотримання строку попередження, якщо Орендар: а/ використовує предмет договору у спосіб, що	§ 8 1. Strony mogą wypowiedzieć niniejszą umowę za wypowiedzeniem …… (dni / miesiące / okres wypowiedzenia). 2. Użyczający może wypowiedzieć umowę bez zachowania okresu wypowiedzenia, jeżeli Biorący w używanie: a/ wykorzystuje przedmiot umowy w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem;

не відповідає його цільовому призначенню; б/ допускається затримки у сплаті оплат і зборів, зазначених у § 6; в/ використовує приміщення у спосіб, що завдає йому значної шкоди; г/ поводиться невідповідно/обтяжливо в стосунку до людей, які користуються іншими приміщеннями в будинку, в якому знаходиться предмет цього договору.	b/ dopuszcza się opóźnienia w uiszczaniu opłat i prowizji określonych w § 6; c/ korzysta z lokalu w sposób powodujący w nim znaczne szkody; d/ zachowuje się niewłaściwie/uciążliwie w stosunku do osób korzystających z innych lokali w domu, w którym znajduje się przedmiot niniejszej umowy.
§ 9 Будь-які зміни та доповнення до цього договору мають бути внесені в письмовій формі або будуть визнані за недійсні.	§ 9 Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
§ 10 1. Договір укладено у двох однакових примірниках, по одному для кожної сторони. 2. Питання, які не врегульовані у цьому договорі, регулюються відповідними положеннями Цивільного кодексу Польщі.	§ 10 1. Umowa zawierana jest w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron. 2. W sprawach nieuregulowanych w niniejszej umowie mają zastosowanie odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego.
..... Орендодавець Орендар	..... Użyczający Biorący w używanie